



## 15

### درس پانزدہم مرکب توصیفی

#### سبق کا تعارف

اس سبق میں مرکب توصیفی کا تعارف کرایا گیا ہے۔ فارسی زبان کی بیشتر تراکیب یا تو اضافت پر مبنی ہوتی ہیں یا پھر ان میں موصوف اور صفت کا رشتہ ہوتا ہے۔ مشکل سے ہی کوئی جملہ ان مرکبات سے خالی ہوتا ہوگا۔ پچھلے سبق میں ہم مرکب اضافی پڑھ چکے ہیں۔ اس سبق میں ہم مرکب توصیفی کے بارے میں پڑھیں گے۔

#### اس سبق سے آپ سیکھیں گے

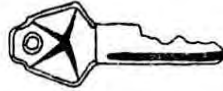


- ◆ مرکب توصیفی کیا ہوتا ہے۔
- ◆ جن جملوں میں ایسے مرکبات استعمال ہوتے ہیں ان کی کیا خصوصیات ہیں۔
- ◆ مرکب اضافی اور مرکب توصیفی میں کیا فرق ہوتا ہے۔
- ◆ جن جملوں میں مرکب توصیفی استعمال ہوتا ہے ان کا اردو ترجمہ کس طرح ہوتا ہے۔
- ◆ صفت برتر اور صفت برترین کا کیا مفہوم ہے۔

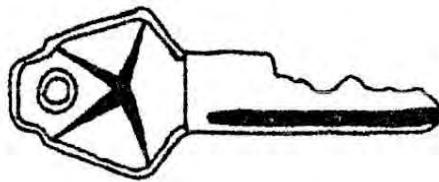
15.1 اصل متن



يادداشت



1- اين كليد كوچڪ است.



2- اين كليد بزرگ است.



3- اين مرد چاق است.



4- اين مرد لاغر است

5- اين مرد جوان دو بچه كوچڪ دارد.

6- انگور زرد شيرين است

7- ناهيد دختر زيباي زهرا است.



یا دواشت

- 8- زهرا خانہ نو خرید.
- 9- زهرا و ناهید در خانہ نو زندگی می کنند.
- 10- او پیراھن قشنگی هم برای ناهید خرید.
- 11- طوطی پیچاره در قفس کوچک زندگی می کند.
- 12- دشمن دانا به از دوست نادان است.
- 13- خوی نیکو به از روی نیکو است.
- 14- ستارہ درخشان در آسمان است.
- 15- پرستار جوان از بیمارستان آمد و بچہ بیمار را برد.
- 16- تو این غذای لذیذ را چرا نخوردی؟
- 17- طوفان شدید شاخہ این درخت را شکست.
- 18- این زن جوان تر از آن مرد است.
- 19- این سیب شیرین تر از آن سیب است.
- 20- دیروز سردتر از امروز بود.
- 21- آنها دیرتر از ما آمدند و زودتر رفتند.
- 22- تابستان گرم ترین فصل است.
- 23- بهار زیباترین فصل سال است.
- 24- تهران بزرگترین شهر ایران است.
- 25- حسن بهترین دانشجوی دانشگاه دهلی است.
- 26- برادر شما بهترین دوست من است.
- 27- دیشب سردترین شب سال بود.
- 28- این بزرگترین اتاق خانہ من است.
- 29- این قشنگ ترین شکوفہ باغ شما است.
- 30- این خوش مزه ترین غذا است.

## 15.2 الفاظ کے معانی

معنی	الفاظ	معنی	الفاظ
بڑا	بزرگ	کنجی	کلید
موٹا	چاق	چھوٹا	کوچک
میٹھا	شیرین	دبلا	لاغر
لباس/شرٹ	پیراھن	خوبصورت	زیبا
نیا	نو	خوبصورت	قشنگ
پنجرہ	قفس	بیچارہ توتا	طوطی بیچارہ
بیوقوف/نا سمجھ	نادان	عقل مند	دانا
اچھا/خوبصورت	نیکو	عادت	خو
چمکتا ستارہ	ستارہ درخشان	اچھا	بہ
اسپتال	بیمارستان	نرس	پرستار
کیوں	چرا	لذیذ کھانا	غذای لذیذ
توڑ دیا	شکست	تو نے کیوں نہیں کھایا؟	تو چرا نخوردی؟
سب سے زیادہ جوان	جوان ترین	زیادہ جوان	جوان تر
سب سے زیادہ سرد	سرد ترین	زیادہ سرد	سرد تر
سب سے زیادہ گرم	گرم ترین	زیادہ گرم	گرم تر
زیادہ جلدی	زودتر	زیادہ دیر سے	دیر تر
کل (گذرا ہوا)	دیروز	آج	امروز
موسم	فصل	موسم گرما	تابستان
یونیورسٹی	دانشگاہ	طالب علم	دانشجو

یادداشت

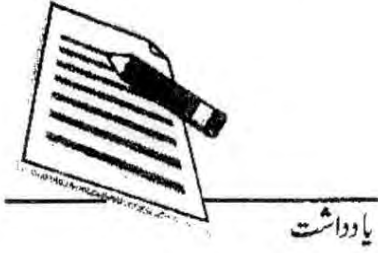


یادداشت

کلی	شکوفہ	کمرہ	اتاق
کھانا	غذا	مزه دار/لذیذ	خوش مزہ ترین

## 15.3 ترجمہ

- 1- یہ چھوٹی کنجی ہے۔
- 2- یہ بڑی کنجی ہے۔
- 3- یہ موٹا آدمی ہے۔
- 4- یہ دبلا آدمی ہے۔
- 5- اس جوان آدمی کے دو چھوٹے بچے ہیں۔
- 6- پیلے انگور میٹھے ہیں۔
- 7- ناہید، زہرا کی خوبصورت لڑکی ہے۔
- 8- زہرا نے نیا گھر خریدا۔
- 9- زہرا اور ناہید نئے گھر میں رہتے ہیں۔
- 10- اس نے ایک خوبصورت لباس بھی ناہید کے لیے خریدا۔
- 11- بیچارہ تو تا ایک چھوٹے پنجرہ میں رہتا ہے۔
- 12- عقلمند دشمن نادان دوست سے اچھا ہے۔
- 13- اچھی عادت، خوبصورت چہرے سے بہتر ہے۔
- 14- چمکتا ستارہ آسمان میں ہے۔
- 15- جوان نرس اسپتال سے آئی اور بیمار لڑکے کو لے گئی۔
- 16- تو نے یہ لذیذ کھانا کیوں نہیں کھایا؟
- 17- شدید طوفان نے اس درخت کی شاخ توڑ دی۔
- 18- یہ عورت، اس مرد سے زیادہ جوان ہے۔



یادداشت

- 19- یہ سیب، اس سیب سے زیادہ میٹھا ہے۔
- 20- کل، آج سے زیادہ ٹھنڈا تھا۔
- 21- وہ ہم سے بعد میں آئے اور ہم سے پہلے چلے گئے۔
- 22- موسم گرم سب سے زیادہ گرم ہوتا ہے۔
- 23- بہار سال کا سب سے خوبصورت موسم ہوتا ہے۔
- 24- تہران، ایران کا سب سے بڑا شہر ہے۔
- 25- حسن دہلی یونیورسٹی کا سب سے اچھا طالب علم ہے۔
- 26- تمہارا بھائی میرا سب سے اچھا دوست ہے۔
- 27- کل رات، سال کی سب سے زیادہ ٹھنڈی رات تھی۔
- 28- یہ میرے گھر کا سب سے بڑا کمرہ ہے۔
- 29- یہ تمہارے باغ کا سب سے خوبصورت غنچہ ہے۔
- 30- یہ کھانا سب سے زیادہ مزہ دار ہے۔

#### 15.4 اس سبق میں درج ذیل ترکیبوں اور ان کے معنی کو غور سے

پڑھیے:

کلید بزرگ	بڑی کنجی	خانہ نو	نیا گھر
کلید کوچک	چھوٹی کنجی	پیراھن قشنگ	خوبصورت قمیص
مرد لاغر	دُبلآ آدمی	قفس کوچک	چوٹا پنجرہ
مرد چاق	موٹا آدمی	دشمن دانا	عقلمند دشمن
بچہ کوچک	چھوٹا بچہ	روی نیکو	خوبصورت چہرہ
انگور زرد	پیلے انگور	خوی نیکو	اچھی عادت
ستارہ درخشان	چمکتا سورج		

یہ سب ترکیبیں کم از کم دو لفظوں سے مل کر بنی ہیں۔ ان میں دوسرا لفظ پہلے لفظ کی کسی اچھائی یا برائی کو بیان کرتا ہے مثلاً «دختر زیبا» میں دوسرا لفظ (زیبا) پہلے لفظ (دختر) کے ایک وصف یا صفت کو بیان کرتا ہے۔ ایسے تمام الفاظ جو کسی اسم کی اچھائی یا برائی کو بیان کرتے ہیں، صفت کہلاتے ہیں۔ جس لفظ کی کوئی صفت بیان ہوتی ہے اس کو 'موصوف' کہا جاتا ہے اور ان دونوں صفت موصوف کے مجموعے کو مرکب توصیفی کہتے ہیں۔

موصوف کو ہمیشہ زیر کے ساتھ پڑھا جاتا ہے، بغیر زیر کے پڑھنا غلط ہے۔ آپ کی سہولت کے لیے موصوف کے نیچے زیر لگا بھی دیا گیا ہے۔ پچھلے سبق میں آپ نے پڑھا تھا کہ مضاف پر بھی زیر پڑھا جاتا ہے۔ اس طرح اب یہ بات واضح ہوگئی کہ مضاف اور موصوف دونوں کو زیر لگا کر پڑھنا ضروری ہے۔



یادداشت

### 15.5 چند مثالیں اور پڑھیے:

درختانِ کہن	پرانے پیڑ	دشمنانِ دانا	عقلمند دشمن
زنانِ زیبا	خوبصورت عورتیں	برادرانِ نادان	نادان بھائی
مردانِ دلاور	بہادر مرد	جانورانِ وحشی	وحشی جانور

مندرجہ بالا جدول میں ان تمام ترکیبوں کے پہلے الفاظ (یا موصوف) جمع ہیں لیکن ان کی صفت مفرد ہی ہے۔ اس سے معلوم ہوا کہ موصوف چاہے مفرد ہو چاہے جمع اس کی صفت ہمیشہ مفرد ہی رہے گی۔

مرکب توصیفی کا اردو میں ترجمہ کرتے وقت صفت کا ترجمہ پہلے اور موصوف کا بعد میں ہوتا ہے

جیسے: "درختِ کہن" ← "پرانا پیڑ"

"دخترِ زیبا" ← "خوبصورت لڑکی"



یادداشت

## 15.6 صفت برتر اور صفت برترین

درج ذیل جملوں کو غور سے پڑھیے ان میں صفت کے آخر میں 'تر' یا 'ترین' لگا ہوا ہے۔ 'تر' یا 'ترین' لگانے سے معنی میں کیا تبدیلی ہوتی ہے اس کو متن اور اس کے ترجمے کی مدد سے سمجھنے کی کوشش کیجیے:

- 1- این زن جوانتر از آن مرد است.
- 2- این سیب، شیرین تر از آن سیب است.
- 3- دیروز سردتر از امروز بود.
- 4- تابستان گرمترین فصل است.
- 5- بہار زیباترین فصل سال است.
- 6- تہران بزرگترین شہر ایران است.
- 7- حسن بہترین دانشجوی دانشگاه دہلی است.
- 8- این قشنگترین شکوفہ ہای باغ شما است.

15.7 کسی صفت کے آخر میں 'تر' یا 'ترین' لگا کر معنی میں تبدیلی ہو جاتی ہے۔ ذیل کی مثالوں سے آپ معنی میں اس تبدیلی کو اور آسانی سے سمجھ سکیں گے:

صفت	صفت برتر	معنی	صفت برترین	معنی
جوان	جوانتر	زیادہ جوان	جوان ترین	سب سے زیادہ جوان
بزرگ	بزرگتر	زیادہ بڑا	بزرگترین	سب سے زیادہ بڑا
سرد	سردتر	زیادہ ٹھنڈا	سردترین	سب سے زیادہ ٹھنڈا





یادداشت

گرم	گرم تر	زیادہ گرم	گرم ترین	سب سے زیادہ گرم
قشنگ	قشنگ تر	زیادہ خوبصورت	قشنگ ترین	سب سے زیادہ خوبصورت
شیرین	شیرینتر	زیادہ میٹھا	شیرین ترین	سب سے زیادہ میٹھا

درج بالا جدول سے آپ کو معلوم ہو گیا کہ کسی صفت کے آخر میں «تر» لگانے سے اس کے معنی 'زیادہ' کے ہو جاتے ہیں اور اس کو صفت برتر کہتے ہیں۔ صفت برتر کا استعمال اکثر کسی دوسرے شخص یا چیز کے مقابلے کے لیے ہوتا ہے جیسے:

”این زن از آن مرد جوانتر است“ ← یہ عورت اس مرد سے زیادہ جوان ہے۔

”دیروز سردتر از امروز بود“ ← کل آج سے زیادہ ٹھنڈا (دن) تھا۔

”این اتاق کوچکتر از آن اتاق است“ ← یہ کمرہ اس کمرے سے زیادہ چھوٹا ہے۔

ان سب مثالوں میں صفت برتر کا استعمال موازنے یا مقابلے کے لیے ہے اور صفت برتر کے ساتھ حرف «از» کا استعمال اسی مقابلے یا موازنے کے اظہار کے لیے ہے۔

اسی طرح صفت کے آخر میں «ترین» کا اضافہ کرنے سے صفت برترین بن جاتی ہے۔ صفت برترین کو درج ذیل مثالوں سے سمجھیے:

1-	بہار زیباترین فصل سال است.	بہار سال کا سب سے خوبصورت موسم ہے۔
2-	تہران، بزرگترین شہر ایران است.	تہران، ایران کا سب سے بڑا شہر ہے۔
3-	برادر شما بہترین دوست من است.	تمہارا بھائی میرا سب سے اچھا دوست ہے۔
4-	این بزرگترین اتاق خانہ من است.	یہ میرے گھر کا سب سے بڑا کمرہ ہے۔
5-	دیشب سردترین شب سال بود.	کل رات سال کی سب سے زیادہ ٹھنڈی رات تھی۔

## 15.8 متن پر مبنی سوالات

الف: مندرجہ ذیل جملوں کا فارسی میں ترجمہ کیجیے:

- 1- سرخ انار میٹھا ہے۔
- 2- زہرانے ایک پرانا گھر خریدا۔
- 3- سارانے ایک نیا قلم ناہید کے لیے خریدا۔
- 4- زہرا اور ناہید پرانے گھر میں رہتے ہیں۔
- 5- توتا ایک چھوٹے پنجرے میں رہتا ہے۔
- 6- تونے یہ میٹھا سیب کیوں نہیں کھایا؟
- 7- نرس بچے کو اسپتال لے گئی۔
- 8- یہ سیب اس انار سے زیادہ میٹھا ہے۔
- 9- یہ لڑکی اس لڑکے سے زیادہ بڑی ہے۔
- 10- بہار سب سے خوبصورت موسم ہے۔
- 11- حامد اس یونیورسٹی کا سب سے اچھا طالب علم ہے۔
- 12- وہ باغ کی سب سے خوبصورت کلی ہے۔

ب: ایک ٹیبل بنا کر 15 مرکب توصیفی لکھیے اور بتائیے کہ ان میں موصوف کون

ہے اور صفت کون:

صفت	موصوف	مرکب توصیفی
زرد	انگور	انگورِ زرد

مثال:

-1

-2

-3


-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15



یادداشت

ج: مندرجہ ذیل جملوں میں خالی جگہوں کو نیچے دیے گئے الفاظ میں سے مناسب لفظ چن کر پُر کیجیے:

الفاظ: بیمار مہربان سرخ درخشان شدید گرم ترین  
روی سردتر

1- طوفان ..... شاخہٴ این درخت را شکست.

2- آقای حمید استاد ..... من است.

3- در دست من گل ..... است.

4- ماہ ..... در آسمان است.

5- پرستار بچہ ..... را بہ بیمارستان برد.



یادداشت

6- امروز ..... از دیروز است.

7- خوی نیکو بہ از ..... نیکو است.

8- تابستان ..... فصل است.

د: درج ذیل صفات کی صفت برتر اور صفت برترین لکھیے:

صفت	معنی	صفت برتر	صفت برترین
مثال: شیرین	میٹھا	شیرین تر	شیرین ترین
زرد	زرد/ پیلا		
زیبا	خوبصورت		
قشنگ	خوبصورت		
کوچک	چھوٹا		
بزرگ	بڑا		
دانا	عقلمند		
بہ	اچھا		
زود	جلدی		
سرد	ٹھنڈا		
شدید	سخت		
گرم	گرم		
مہربان	مہربان		

ہ: درج ذیل الفاظ کے متضاد لکھیے:

زن	کوچک	لاغر	پیر
نو	دانا	دشمن	زمین

و: مندرجہ ذیل لفظوں کے مفرد لفظ لکھیے:

مادران	دختران	پسران	مردان	زنان
جوانان	درختان	دشمنان	خواهران	برادران
		دستان	پزشکان	داناہان



یادداشت

### 15.9 اس سبق سے آپ نے سیکھا



- مرکب توصیفی کے معنی۔
- مرکب توصیفی کی اہمیت۔
- مرکب توصیفی اور مرکب اضافی میں فرق۔
- مرکب توصیفی کا استعمال اور اردو میں اس کو ترجمہ کرنے کا طریقہ۔
- صفت برتر اور صفت برترین۔

### 15.10 متن پر مبنی سوالات کے جوابات

الف: فارسی ترجمہ:

- 1- انارِ سرخ شیرین است.
- 2- زہرا خانہ ای کہن خرید.
- 3- سارا قلمی نو برای ناہید خرید.
- 4- زہرا و ناہید در خانہ کہن زندگی می کنند.
- 5- طوطی در قفسی کوچک زندگی می کند.
- 6- تو این سیب شیرین را چرا نخوردی؟
- 7- نرس بچہ را بہ بیمارستان برد.
- 8- این سیب از آن انار شیرینتر است.



یادداشت

9- این دختر بزرگتر از آن دختر است.

10- بہار زیباترین فصل است.

11- حامد بہترین دانشجوی این دانشگاه است.

12- آن قشنگ ترین شکوفہ باغ است.

ب: مرکب توصیفی الفاظ میں موصوف و صفت:

صفت	موصوف	مرکب توصیفی
بزرگ	کلید	کلیدِ بزرگ
چاق	زن	زنِ چاق
جوان	مادر	مادرِ جوان
کوچک	بچہ	بچہٗ کوچک
نو	خانہ	خانہٗ نو
زیبا	دختر	دخترِ زیبا
قشنگ	پیراہن	پیراہنِ قشنگ
بیچارہ	طوطی	طوطیِ بیچارہ
دانا	دشمن	دشمنِ دانا
نیکو	خو	خویِ نیکو
تند	باد	بادِ تند
درخشان	ستارہ	ستارہٗ درخشان
نادان	دوست	دوستِ نادان
لذیذ	غذا	غذایِ لذیذ
لاغر	پسر	پسرِ لاغر

ج: خالی جگہوں کے الفاظ:

- 1- شدید  
2- مہربان  
3- سرخ  
4- درخشان  
5- بیمار  
6- سردتر  
7- روی  
8- گرمترین



یاداشت

د: صفات کے صفت برتر اور صفت برترین:

صفت	معنی	صفت برتر	صفت برترین
شیرین	میٹھا	شیرینتر	شیرینترین
زرد	زرد/ پیلا	زردتر	زردترین
زیبا	خوبصورت	زیباتر	زیباترین
قشنگ	خوبصورت	قشنگتر	قشنگترین
کوچک	چھوٹا	کوچکتر	کوچکترین
بزرگ	بڑا	بزرگتر	بزرگترین
دانا	عقل مند	داناتر	داناترین
بہ	اچھا	بہتر	بہترین
زود	جلدی	زودتر	زودترین
سرد	ٹھنڈا	سردتر	سردترین
شدید	سخت	شدیدتر	شدیدترین
گرم	گرم	گرمتر	گرمترین
مہربان	مہربان	مہربانتر	مہربانترین

ہ: متضاد الفاظ:

لفظ	متضاد	لفظ	متضاد
زن	مرد	دانا	نادان
کوچک	بزرگ	دشمن	دوست
لاغر	چاق	زمین	آسمان
پیر	جوان	بیمزہ	لذیذ
نو	کھنہ	شب	روز

یادداشت

و: مفرد الفاظ:

جمع	مفرد	جمع	مفرد
زنان	زن	دشمنان	دشمن
مردان	مرد	درختان	درخت
پسران	پسر	جوانان	جوان
دختران	دختر	داناہان	دانا
مادران	مادر	پزشکان	پزشک
برادران	برادر	دستان	دست
خواهران	خواہر		